Warning for non-original HABA lip seals

English	2
German	3
French	4
Dutch	5
Italian	6
Spanish	7
Swedish	8

Warning for non-original lip seals

We'd like to share the following.

Since several months we get messages from end users in the field, having problems caused by the lip seal of their waste holding tank. The problems occur in the form of leakages, the release of bad odours and even damaging of the top of their waste holding tank. These signals reach us because of the fact that it concerns Thetford cassettes.

While reviewing the issues it clearly appeared to us that this does NOT concern Thetford lip seals. The supplier of these Thetford lookalike lip seals is HABA. Because of our worries and the high importance we give to product quality, we severely tested these HABA lip seals. These tests made very clear that this concerns a product with obvious defects. The direct impact of the material selection and size of the HABA lip seals is indeed a big chance of leakages and the release of bad odours. The indirect impact is the fact that due to the form and material of the lip seal it is very hard to move the sliding cover, causing damage of both the sliding cover as the top of the waste holding.

Thetford believes that a high level of service is of great importance. We are able to provide a high service level as long as good quality, original seals are used. Therefore we strongly advice end users to use original spare parts in order maintain their warranty.

Warnung vor Nicht-Original-Schieberdichtungen

wir möchten Sie auf Folgendes hinweisen,

seit einigen Monaten erhalten wir vermehrt Rückmeldungen von Endverbrauchern, welche über Probleme bzgl. des Dichtungsgummis ihres Fäkalientanks klagen. Diese Hinweise erreichten uns aufgrund der Tatsache, dass dies die Cassetten von Thetford betrifft. Die Probleme treten in Form von Undichtigkeiten, einer Freisetzung schlechter Gerüche und sogar Beschädigungen der Oberseite des Fäkalientanks auf.

Wir haben diese Vorfälle überprüft und eindeutig festgestellt, dass dies NICHT die Thetford-Schieberdichtungen betrifft. Der Lieferant dieser Schieberdichtungen, die ein Thetford-Nachbau sind, ist HABA. Aufgrund unserer Besorgnis und der großen Bedeutung, die wir der Produktqualität einräumen, haben wir diese HABA-Schieberdichtungen gründlich getestet. Diese Tests haben deutlich belegt, dass es sich hierbei um ein Produkt mit offensichtlichen Fehlern handelt. Die direkte Auswirkung der Materialauswahl und Größe der HABA-Schieberdichtungen geben tatsächlich Anlass zu möglichen Undichtigkeiten und dem Entweichen schlechter Gerüche. Die indirekte Auswirkung ist die Tatsache, dass ein Bewegen des Schiebedeckels aufgrund der Form und des Materials der Schieberdichtung nur schwer möglich ist, wodurch es zu Beschädigungen des Schiebedeckels und der Oberseite des Fäkalientanks kommt.

Thetford vertritt die Auffassung, dass ein hochwertiger Service von wesentlicher Bedeutung ist. Wir sind in der Lage, ein hohes Serviceniveau zu bieten, wenn Originaldichtungen guter Qualität verwendet werden. Deshalb raten wir Endverbrauchern dringend dazu Original-Ersatzteile zu verwenden, um ihre Garantieansprüche nicht zu gefährden.

Message concernant le joint de clapet de Cassette Thetford

Nous souhaitons vous informer de ce qui suit.

Depuis plusieurs mois, de nombreux utilisateurs nous indiquent qu'ils rencontrent des problèmes avec le joint à clapet de leur Cassette. Ces problèmes se manifestent sous forme de fuites, de mauvaises odeurs, voire même de dommages au niveau de la partie supérieure de leur réservoir à matières. Ces signaux nous ont alertés car ils impliquent les Cassettes Thetford.

Après analyse, il apparaît clairement que les joints d'origine Thetford NE SONT PAS à l'origine des problèmes. Les problèmes seraient causés par l'utilisation de joints «ressemblants» commercialisés sous la marque HABA.

En raison de l'importance que nous accordons à la qualité de nos produits, nous avons soumis le joint de marque HABA à une batterie de tests.
Ces derniers ont révélé qu'il s'agit d'un produit présentant des défauts évidents.
Le matériau utilisé et la taille des joints HABA ont une incidence directe sur l'apparition probable de fuites et de mauvaises odeurs.

Thetford accorde une grande importance à la satisfaction clients et nos produits sont conçus pour fonctionner de manière optimale uniquement si des joints d'origine sont utilisés. Nous conseillons vivement d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine Thetford afin de garantir le bon fonctionnement de vos produits.

Waarschuwing voor niet-originele Lipseals

We willen graag uw aandacht voor het volgende.

Sinds enkele maanden ontvangen we berichten van eindgebruikers die aangeven dat de Lipseals van hun afvaltank problemen veroorzaakt. Er zou sprake zijn van lekkage, nare geurtjes en zelfs schade aan de bovenzijde van de afvaltank. Deze berichten bereiken ons omdat het gaat om de cassettetoiletten van Thetford.

Uit onderzoek bleek echter dat dit NIET gaat om Lipseals van Thetford. De leverancier van deze imitatieonderdelen is HABA. Omdat we ons zorgen maakten en veel belang hechten aan productkwaliteit, hebben we deze HABA-Lip Seals uitvoerig getest. Hieruit bleek meteen dat het product duidelijke tekortkomingen vertoont. Het directe gevolg van de materiaalkeuze en de grootte en vorm van de HABA-lipafdichting is dat de kans op lekkage en het vrijkomen van nare geurtjes inderdaad aanzienlijk is. Het indirecte gevolg is de schade die optreedt aan zowel de schuifkap als de bovenzijde van de afvaltank, doordat het openen en sluiten van de schuifkap erg lastig gaat.

Bij Thetford staat service hoog in het vaandel. We kunnen een hoog serviceniveau leveren zolang originele Lipseals van goede kwaliteit worden gebruikt. Daarom raden we eindgebruikers ten sterkste aan originele reserveonderdelen te gebruiken zodat de garantie intact blijft.

Avvertenza circa le guarnizioni di tenuta non originali

Desideriamo comunicarle quanto segue.

Da alcuni mesi riceviamo dagli utenti finali messaggi con la segnalazione di problemi causati dalla guarnizione di tenuta del serbatoio di scarico. I problemi si presentano sotto forma di perdite, emissione di cattivi odori ed anche danneggiamento della parte superiore del serbatoio. Queste segnalazioni ci pervengono per il fatto che si riferiscono a serbatoi di scarico Thetford.

Ad un'analisi più approfondita abbiamo scoperto che nei serbatoi erano state installate guarnizioni di tenuta non originali, prodotte da un fornitore di nome HABA. In considerazione della grande importanza che diamo alla qualità del prodotto, abbiamo sottoposto a prove severe queste guarnizioni. I test eseguiti hanno evidenziato chiaramente che si tratta di un prodotto molto differente dall'originale. A causa del materiale scelto e della dimensione di queste guarnizioni, infatti, si possono generare perdite liquide e generare il rilascio di cattivi odori. Inoltre, il movimento del coperchio scorrevole è risultato spesso molto difficoltoso, con conseguente danneggiamento sia del coperchio stesso che della parte superiore del serbatoio di scarico.

Thetford ha tra i suoi obiettivi prioritari la completa soddisfazione dei clienti ed un elevato livello di qualità del prodotto e del servizio. Tale livello, tuttavia, è possibile fornirlo a condizione che siano utilizzate guarnizioni di ottima qualità. Né è possibile riconoscere un intervento in garanzia nel caso in cui il malfunzionamento sia causato da un particolare non prodotto dalla Thetford. Pertanto, consigliamo vivamente agli utenti finali di utilizzare ricambi originali per preservare sempre la corretta funzionalità dei prodotti Thetford.

Advertencia sobre las juntas no originales

Nos gustaría compartir con usted lo siguiente.

Desde hace varios meses, estamos recibiendo mensajes de usuarios finales que nos informan de problemas ocasionados por la junta de su depósito de residuos. Algunos de estos problemas se manifiestan en forma fugas, emisión de malos olores e incluso deterioro de la parte superior del depósito de residuos. Y esta información nos llega a nosotros porque está relacionada con los cassettes de Thetford.

Al revisar los problemas, nos dimos cuenta de que claramente NO tenían que ver con las juntas Thetford. El proveedor de estas juntas parecidas a las de Thetford es HABA. Debido a nuestra preocupación y a la gran importancia que tiene para nosotros la calidad del producto, pusimos las juntas HABA a prueba concienzudamente. Los resultaros fueron contundentes y demostraron que, efectivamente, se trataba de un producto defectuoso. La consecuencia directa de la selección del material y del tamaño de las juntas HABA es una enorme probabilidad de que se produzcan fugas y emisiones de malos olores. La consecuencia indirecta es el hecho de que, debido a la forma y al material de la junta, la tapa deslizante es muy difícil de mover, lo que provoca deterioros tanto en esta como en el depósito de residuos.

Thetford cree que un servicio de alta calidad es de suma importancia. Somos capaces de ofrecer un gran nivel de servicio así como una gran calidad siempre y cuando se utilicen juntas originales. Es por ello que recomendamos encarecidamente a los usuarios finales que utilicen piezas de repuesto originales para conservar la garantía.

Varning för packningarna som inte är original

Vi vill gärna dela med oss av följande.

Under flera månader har vi fått meddelanden från våra slutanvändare inom området att de haft problem med packningen på sina avfallstanker. Problemen har kommit i form av läckor, illaluktande dofter och till och med skador på ovansidan av avfallstankarna. Dessa meddelanden har nått oss då det rör sig om toalettkassetter från Thetford.

När vi undersökte problemet blev det snart tydligt att detta INTE rör sig om Thetfords packningar. Leverantören som ligger bakom dubbelgångarna till Thetfords packningar är HABA. Eftersom detta oroade oss och vi lägger stor vikt vid produktkvalitet testade vi packningarna från HABA grundligt. Testerna gjorde det mycket tydligt att detta är en produkt med uppenbara brister. HABA-packningarnas material och storlek innebär onekligen att det finns en stor risk för läckor och att illaluktande dofter sipprar ut. Dessutom gör packningarnas material och form att det är väldigt svårt att flytta på skjutlocket, vilket leder till att både skjutlocket och ovansidan på avfallstanken skadas.

På Thetford anser vi att en hög servicenivå är av yttersta vikt. Vi kan ge en hög servicenivå så länge originaltätningar av god kvalitet används. Därför rekommenderar vi starkt att slutanvändare använder originalreservdelar så att deras garanti förblir giltig.